Словарь Хинди

А

Аарти – индуистский ритуал с использованием масляной лампы.
Аватара – воплощение-инкарнация индусского божества.
Адиваси – коренные жители, племена.
Амрита – напиток бессмертия.
Апсара – небесная дева.
Ардханаришвара – "полумужчина-полуженщина", символизирующий дуализм проявлений всего сущего.
Асана – поза в йоге.
Асура – демон.
Атман – душа.
Ачарья – учитель.
Ашрам – место уединенного проживания и обучения.
Ахимса – доктрина ненасилия.
Аюрведа (наука долголетия) – традиционная медицина.

Б

Баба – уважительное название садху.
Багх – сад; тигр.
Баитхак – гостевая часть дома.
Баоли – ступенчатый колодец с павильонами.
Барадари – павильон с 12-ю колоннами.
Бегум – мусульманская правительница, княжна.
Бинди – круглая точка-украшение на лбу.
Бодхи – просветление; дерево, под которым Будда достиг просветления (Ficus religiosa).
Бодхисатва – в буддизме просветленный/святой, отложивший собственное достижение нирваны ради помощи другим.
Брахман – жрец, варна жрецов.
Бхаван – дом.
Бхакти – преданное служение одному богу, без посредников в лице жрецов.
Бхикшу – отшельник, человек, отрекшийся от всего мирского и существующий за счет подаяний.

В

Вав – ступенчатый колодец с павильонами в Гуджарате.
Вахана – средство передвижения индуистских богов.
Веды (санскр. букв. "Знание") – памятники древнеиндийской литературы (кон. II – нач. I тыс. до н. э.), священные книги индуизма, включающие Ригведу, Сомаведу, Яджурведу и Атхарваведу.
Вибхути – священный пепел.
Вимана – пирамидальная башня святилища в индуистских храмах Южной Индии.
Вина – струнный щипковый музыкальный инструмент.
Вихара – буддистский храм-монастырь с центральным молельным залом для прихожан и кельями по обе стороны для членов религиозной общины.

Г

Гарбхагриха – внутреннее святилище в индуистском храме.
Гарх – крепость.
Гомпа – буддистский монастырь.
Гонкханг – святилище божеств-хранителей в буддистском монастыре.
Гопи – пастушка.
Гопура – пирамидальная надвратная башня в индуистских храмах Южной Индии.
Гулал – цветной порошок, используемый во время праздника Холи.
Гурдвара (гурудвара) – молельный дом сикхов.
Гутка – ароматизированный табак.
Гхаты – спуски к воде священных рек и озер, часто ступенчатые, с изображениями божеств, святых, мемориальными комплексами (чхатри).
Гхи – очищенное топленое масло.

Д

Данда – посох, палка.
Дарбар – царский двор, собрание.
Дхаба – придорожная закусочная.
Дхваджа стамбха – флагшток.
Дхоби – прачечная, мужчина-прачка.
Дарваза – дверь или ворота.
Дарга – мусульманское святилище.
Даршана – лицезрение образа бога в индуистском храме, а также святого человека.
Дварапала – хранитель дверей.
Джали – резная решетчатая каменная перегородка.
Диван-и-Аам – зал общественных аудиенций.
Диван-и-Кхас – зал частных аудиенций.
Джатака – сборник рассказов и притч, основанных на истории о перерождениях Будды.
Джаухар (Джохар) – коллективное самоубийство, которое совершали женщины с детьми из раджпутских кланов, чтобы избежать пленения неприятелем.
Джи – уважительное дополнение к имени.
Джъотилинга – лингам, символизирующий энергию Шивы и материализовавшийся из вспышки света.
Дукханг – зал собраний буддистского монастыря.
Дхарма – Закон.
Дхармашала – приют для паломников.
Дэва – бог.
Дэвадаси – храмовая танцовщица.

З

Заминдар – землевладелец.
Зенана – гарем.

И

Имамбара – церемониальный зал мусульман-шиитов, шиитское святилище.

Й

Йога – техника, совокупность методик, процесс и итог интеграции духовных, психических и физических возможностей человека.

К

Карма (деяние) – совокупность совершенных каждым живым существом поступков и их последствий, определяющая характер его нового рождения, перевоплощения.
Кила – крепость.
Котвали – полицейский участок.
Крор – 10 миллионов
Кули – носильщик.
Кумбха – кувшин, в том числе с напитком бессмертия (амритой).
Кунд – пруд.
Кунданкари – традиционная техника изготовления ювелирных изделий из драгоценных камней.
Курта – длинная рубаха.

Л

Лакх – 100 тысяч.
Лингам – фаллический символ Шивы.

М

Майя – иллюзия.
Мала – гирлянда.
Мандала – диаграмма, символизирующая Вселенную или присутствие бога.
Мандапа – павильон с колоннами, перед святилищем индуистского храма.
Мантра – молитва.
Мандир – храм.
Масджид – мечеть.
Матха – монастырь.
Махал – дворец.
Махаут – погонщик слона.
Маюр – павлин.
Мела – ярмарка.
Минакари – традиционная техника изготовления ювелирных украшений с использованием эмали.
Мокша – освобождение от перерождений.
Мудра – символический жест рукой.
Мукута – корона.

Н

Наваб – мусульманский правитель, князь.
Нади – река.

О

Ом – священный звук.

П

Падма – лотос.
Пандит – ученый, мудрый старец или жрец.
Парикрама – ритуальный обход по часовой стрелке.
Пол – крепостные ворота.
Прасад – освященная пища.
Пуджа – богослужение.
Пуджари – жрец.
Пураны – памятники древнеиндийской и средневековой литературы, священные книги индуизма. Наибольшим авторитетом пользуются 18 пуран. Самые древние относятся к IV в. до н. э., однако они дополнялись вплоть до XIV в. По содержанию и форме близки к древнеиндийским эпическим поэмам, содержат легенды и мифы.
Пурнима – полная луна.

Р

Раджа – царь.
Ракшаса – демон.
Рани – царица.
Ратха – колесница, в том числе храмовая.
Риши – легендарные мудрецы, родовые певцы и жрецы арийских племен, создатели священных текстов Вед.

С

Сагар – море, большое озеро, водохранилище.
Садху – индусский святой.
Самадхи – место упокоения, платформа на месте кремации.
Сангам – священное место слияния рек.
Саранги – смычковый инструмент, состоящий из цилиндра и примыкающей к нему ручки с 13 струнами, находящимися под тремя-четырьмя большими струнами.
Сарод – музыкальный инструмент в форме полусферы с грифом почти такой же ширины, как и корпус. Покрывается листом металла, служащим клавиатурой. На четырех мелодических струнах и на резонансных струнах играют с помощью плектра (медиатора).
Сати – обряд самосожжения вдовы на погребальном костре мужа.
Сафа – тюрбан.
Ситара – струнно-резонансный музыкальный инструмент типа лютни.
Сатьяграха (Упорство в истине) – форма ненасильственного сопротивления, использовавшаяся Махатмой Ганди.

Т

Тал – озеро.
Тандава – космический танец разрушения, исполняемый Шивой.
Тиртха (переправа) – священное место, обычно у реки или пруда.
Тиртханкары – вероучителя в джайнизме.
Торана – церемониальные ворота, ведущие к месту культа.
Топи – головной убор, шапка.
Тримурти – три верховных божества индуистского пантеона – Шива-разрушитель, Вишну-охранитель и Брахма-творец.
Тришул – трезубец.
Тулси – базилик (Osimum sanctum).

Х

Хавели – особняк со внутренним двором.
Хамам – турецкая баня.
Хат – рынок под открытым небом.

Ч

Чайтья – буддистский молельный зал.
Чакра – диск, колесо.
Чандан – сандаловая паста.
Чаппаль – традиционные сандалии.
Чарбагх – могольский прямоугольный сад, состоящий из четырех частей.
Чат – легкая закуска.
Чхатри – кенотаф.
Чортен – сделанные из глины и камня или бетона полусферические могильные холмы и одновременно объекты поклонения буддистов.
Чор – вор.
Чоук – площадь или двор во дворце или крепости.
Чоукидар – охранник.

Ш

Шальвар – свободные штаны, конические внизу.
Шервани – длинный мужской плащ.
Шикхара – башня святилища.

Я

Яджна – жертвоприношение.
Ятра – паломничество.

Количественные числительные

0 – сифар
1 – эк
2 – до
3 – тин
4 – чар
5 – панч
6 – чхе
7 – сат
8 – атх
9 – нау
10 – дас
11 – гьярах
12 – барах
13 – терах
14 – чодах
15 – пандрах
16 – солах
17 – сатрах

18 – атхарах
19 – уннис
20 – бис
21 – иккис
22 – баис
23 – теис
24 – чаубис
25 – паччис
26 – чхаббис
27 – саттаис
28 – аттхаис
29 – унаттис
30 – тис
31 – икаттис
32 – баттис
33 – тетис
34 – чаутис
35 – патис
36 – чхаттис
37 – сатис
38 – артис
39 – унталис
40 – чалис
41 – икталис
42 – баялис
43 – таталис
44 – чавалис
45 – паталис
46 – чхиалис
47 – саталис
48 – арталис
49 – унанчас
50 – пачас
60 – сатх
70 – саттар
80 – асси
90 – наббе
100 – сау
200 – до сау
1000 – хазар
2000 – до хазар
100000 – лакх
10000000 – карод (крор)

Порядковые числительные

первый – пехла
второй – дусра
третий – тисра
четвертый – чаутха
пятый – панчва
шестой – чхатха
седьмой – сатван
восьмой – атхван
девятый – науван

десятый – дасван

Месяца индийского года

Название на хинди – Соответствующие европейские месяца
чайтра – март-апрель
вайшакх – апрель-май
джъештх – май-июнь
ашад – июнь-июль
шраван – июль-август
бхадрпад – август-сентябрь
ашчин – сентябрь-октябрь
картик – октябрь-ноябрь
маргаширш – ноябрь-декабрь
пус – декабрь-январь
магх – январь-февраль
пхальгун – февраль-март

Дни недели

Понедельник – Сомвар
Вторник – Мангальвар
Среда – Будхвар
Четверг – Брихаспативар/Гурувар
Пятница – Шукравар
Суббота – Шанивар
Воскресенье – Равивар

Время

Сколько времени? – Китне бадже хе?
2.00 – Рат ке до бадже
5.00 – Субах ке панч бадже
14.00 – Дин ке до бадже
17.30 – Шам ке сархе панч баже
1 минута – Эк минит
1 час – Эк гханта
Полчаса – Адха гханта
Четверть часа – Пауна гханта
1 день – Эк дин
1 неделя – Эк хафта
Утро – Субах
Полдень – Допахар
Вечер – Шам
Ночь – Рат
Полночь – Адхи рат

Цвета

черный – кала
белый – сафед
синий – нила

красный – лал
желтый – пила
зеленый – хара
коричневый – бхура

Питание

Сделайте это менее перченым – Мирч-масала кам, тхик хе
стол – мез
ложка – чамча
вилка – канта
нож – чхури
стакан – гилас
еда – кхана
завтрак – нашта
вода – пани
молоко – дудх
лед – бараф
чай – чаи
кофе – кафи
сахар – чини
соль – намак
йогурт – дахи
яйцо – анда
хлеб – дабал роти
масло (сливочное) – маккхан
мясо – мас
рыба – мачхли
фрукт – пхал
овощ – сабзи
чечевица – дал
десерт – митхаи

Полезные выражения

Да – хан
Нет – на/нахин
Хорошо (ОК) – ачха
Спасибо – дханьявад/шукрия
Большое спасибо – бахут шукрия
Пожалуйста – крипая/мехарбани карке
Да, пожалуйста – джи ха
Нет, спасибо – джи нехин
Извините – кшама карен
Здравствуйте/До свиданья/ – намасте
Доброе утро/Добрый вечер
До встречи – Пхир миленге
Как поживаете? – Кья хал хе?
Как дела? (муж./жен.) – Ап кейсе/кейси хе?
Хорошо, спасибо – Тхик хум, шукрия
Рад встрече – Ап се милкар бари кхуши хуи
Я хотел бы…/Мне нужно… – Мудже … чахие

У вас есть….? – Апке пас …хе?
Сколько это стоит? – Ис ки кимат кья хе?
Дешево – саста
Дорого – маханга
Где это? – Е кахан хе?
Как далеко отсюда? – Кья яхан се дур хе?
Не могли бы записать это? – Исе ликх де?
Повторите, пожалуйста – Пхир кахие
Говорите помедленней – Дхире дхире болие
Я не говорю… (муж./жен.) – Мен нахин болта/болти
Говорите по-английски? (муж./жен.) – Ап ангрези болте/болти хе?
Я не понимаю – Мен нехи самджа
Поехали/пойдем – Чало, джао
Приходи – ао
Прямо вперед – сидха
Большой/маленький – бара/чхота
Этот/тот – ех/вох
Рядом/далеко – пас/дур
Дорога – раста
Улица – сарак, марг
Вчера/завтра – кал
Сегодня – адж
Здесь – яхан
Мало – кам
Много – бахут
До – пехле
Немного – тхора
Вниз – ниче
Вверх – упар
Как? – Кейсе?
Почему? – Кьон?
Когда? – Каб?
Где? – Кахан?
Что? – Кья?
Кто? – Каун?
Как вас зовут? – Апка нам кья хе?
Как далеко? – Китни дур хе?
Не знаю – Пата нехин
Поторопись – Джалди каро
Уходи – Хат джао/хато
Я не хочу/Мне не нужно – Мудже нехин чахие
Не сейчас – Абхи нехин
Холодный – тханда
Горячий – гарам
Хороший – ачха
Плохой – кхараб
Достаточно – Бас/кафи хе
Закрытый – бандх
Открытый – кхула
Левый – баян
Правый – даян